

E12 - The Kingdom of Science's Counterattack

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:04] Soyuz

I-It's finally almost done, huh?

[00:09] Suika

It's the platinum that Kohaku and the spy team worked so hard to find!

[00:15] Senku

And now we have the water of the miracle cave...

SIGN m 0 0 | 194 0 | 194 80 | 0 80

SIGN Nitric acid acquired!!

[00:18] Senku

We have nitric acid!

[00:21] Gen

Man...

[00:22] Gen

We were nearly wiped out 3,700 years ago,

[00:26] Gen

and now on this island, by that petrification beam...

[00:34] Senku

But now we can unpetrify anyone we want.

[00:36] Senku

In other words, the revival of humanity is set in stone now.

SIGN Kingdom of Science

SIGN Petrification Kingdom

[00:41] Senku

It's the start of the Kingdom of Science's counterattack!

SIGN The Kingdom of Science's

Counterattack

[02:21] Gen

Now that we have nitric acid...

[02:24] Gen

Oh, yeah, didn't you mention gunpowder before?

[02:27] Gen

So we can make guns and stuff, right?

[02:29] Senku

There's no way we're making *that* much.

[02:31] Senku

Maybe if we could construct
a legit factory or something...

[02:34] Senku

Sadly, we're stuck making puny amounts
with janky makeshift equipment.

[02:39] Senku

We're gonna have to go slow.

[02:41] Soyuz

I guess we can't spend months waiting
to make enough for a war, huh?

[02:46] Senku

That's right.

[02:47] Senku

We aren't waiting. We're going straight in.

[02:49] Senku

We're going to slap our allies
awake as soon as we have

[02:52] Senku

enough revival fluid for each of them.

[02:55] Senku

First off, we're saving our god-tier craftsman,
Kaseki, so he can work on our drone.

[03:10] Suika

Th-They're getting dumped in the water!

[03:14] Senku

Of course they are.

[03:16] Senku

As far as they're concerned,
they're just useless rocks.

[03:19] Gen

Hang on, though.

[03:20] Gen

We couldn't save them if they were in
the middle of a well-guarded war zone,

[03:24] Gen

but this might be an opportunity,
since we can dive down to retrieve them.

[03:28] Soyuz

I-If we can find them.

[03:30] Soyuz

Including the bits that'll get washed away.

[03:33] Suika

The water currents...

[03:34] Suika

We need Ryusui, then!

[03:37] Suika

If Ryusui would come back...

[03:42] Ibara

His clothes are way too fancy.

[03:45] Ibara

He must be the boss.

[03:48] Suika

O-Oh, no!

[03:50] Suika

They took Ryusui with them!

[03:54] Ibara

Your uncle's got some
sad news for all of you.

[04:00] Ibara

There might be an invader among you.

[04:05] Ibara

We're gonna have to flush her out.

[04:09] Ibara

If you aren't friends with this statue,

[04:11] Ibara

you don't mind us breaking it, right?

[04:22] Oarashi

Okay, next!

[04:24] Kohaku

How dare you, you cruel...

[04:26] Amaryllis

No! No!

[04:28] Amaryllis

Hold it back!

[04:29] Ginro

Kohaku-chan, don't charge at them!

[04:31] Ginro

I mean, it doesn't mean he's dead
even if they break him, right?

[04:34] Ginro

He'll come back to life if we rebuild
him and pour revival fluid on him.

[04:40] Senku

Oh, Kohaku...

[04:41] Senku

I think you've got a statue headed your way.

[04:45] Senku

Don't worry about it. For now...

[04:46] Gen

Wait, you have a plan?

[04:50] Ibara

You there, little girl...

[04:52] Ibara

Kohaku-chan, was it?

[04:55] Oarashi

What's wrong? Can't you break it?

[04:58] Oarashi

Are *you* the intruder?

[05:17] Gen

Ryusui!

[05:24] Kohaku

Destroyed, as ordered.

[05:26] Kohaku

Problem?

[05:28] Warrior

No, I think I'm good.

[05:30] Amaryllis

Oh, look at you, Kohaku-chan,
making such a mess!

[05:34] Amaryllis

I'll clean it up for you.

[05:37] Kohaku

Nothing to worry about.

[05:38] Kohaku

Without Yuzuriha here,

[05:40] Kohaku

we wouldn't be able to restore him
if they smashed him into dust.

[05:43] Kohaku

I disassembled him cleanly with my hands.

[05:48] Suika

Hey, Kohaku and them sent
us a bunch of stuff.

[05:54] Senku

Hey, there's our first delivery!

[05:59] Gen

D-Don't tell me...

[06:02] Gen

Are they going to send us Ryusui-chan
piece by piece with the Nezumini 4WDs?

[06:07] Senku

What else could they do?

[06:10] Senku

We're using the petrification beam
to make a piecemeal prison escape.

[06:14] Gen

I've always known you were
ridiculously rational, but...

[06:17] Gen

But still...

[06:18] Gen

You're practically psycho at this point!

[06:24] Otsubone

Why are there so many rats today?!

[06:27] Amaryllis

I'm sorry!

[06:28] Amaryllis

I'm sure Kohaku-chan will catch all of them.

[06:34] Kohaku

Knowing Ryusui...

[06:38] Kohaku

Well done dismembering me!

[06:41] Kohaku

Thanks to you,

[06:42] Kohaku

I've earned the trophy of becoming
the first person to be revived twice!

[06:47] Kohaku

Is probably what he's saying.

[06:48] Amaryllis

You're delusional!

[06:50] Ginro

Honestly, he might actually say that.

[06:57] Suika

Ryusui was the one who saved me.

[07:01] Suika

*The enemy took his favorite captain's hat,
so I made him one out of paper.*

[07:33] Gen

Huh?

[07:34] Gen

What is this?

[07:36] Gen

Where's the usual "crackle crackle"?

[07:40] Suika

Yeah, after a few thousand years,

[07:43] Suika

the surface is too weathered for the skin

to turn back into cells, and it falls off.

[07:47] Suika

But for him, it's only been a few days,
so it hasn't weathered one bit.

[07:51] Suika

What we're witnessing now is the
real de-petrification reaction.

[08:07] Ryusui

Appreciated, everyone!

[08:08] Ryusui

Thanks to you,

[08:10] Ryusui

I've earned the trophy of becoming
the first person to be revived twice!

[08:14] Suika

Ryusui!

[08:16] Ryusui

Though, I'm not sure I'm the first.

[08:18] Senku

You're the first.

[08:21] Ryusui

Which means...

[08:28] Ryusui

It's statues we want right now!

[08:30] Ryusui

Am I right?

[08:31] Senku

Obviously.

[08:32] Senku

This dude catches on fast.

SIGN m 0 0 | 148 0 | 148 80 | 0 80

SIGN Ryusui is

revived!!

[08:37] Ryusui

Well done, Suika!

[08:39] Ryusui

You were the lone survivor
on the battlefield.

[08:42] Ryusui

You're already an accomplished
warrior of the Kingdom of Science.

[08:49] Ryusui

I have a rough idea of the current situation.

[08:51] Ryusui

You can always trust a sailor's instincts.

[08:54] Ryusui

We're catching the petrification weapon

as soon as the enemy tosses it.

[08:57] Ryusui

An aerial battle. Am I right?

SIGN Bam!

[09:00] Ryusui

Am I right?!

[09:01] Senku

Nope!

SIGN Drone!!

[09:06] Gen

It's such a wild plan, even the greed
master Ryusui-chan is speechless!

[09:11] Ryusui

No...

[09:12] Ryusui

I like it.

[09:13] Ryusui

Be faithful to your wants!

[09:15] Ryusui

That's what makes the Kingdom
of Science what it is!

[09:21] Gen

Is it just me, or is the
security kinda crazy?

[09:25] Suika

Even Ibara and the top
warrior Mozu are there!

[09:30] Senku

They're ten billion percent suspicious
that there's an intruder among them.

[09:35] Senku

We aren't getting a millimeter closer.

[09:38] Soyuz

H-How about we sneak in late at night?

[09:40] Ryusui

We can't search the sea
floor without daylight.

[09:43] Ryusui

And they'll catch us when we rise to breathe.

[09:46] Ryusui

Which means...

[09:47] Ryusui

we'll have to dive now!

[09:49] Ryusui

Let's go, Soyuz!

[09:51] Gen

That was a quick decision!

[09:53] Gen

So... I guess you and I were never even considered useful for physical tasks.

[10:14] Gen

Yeah, of course that that would happen.

[10:16] Gen

No way you could dive that long.

[10:17] Senku

Then it's time for a fun southern island scuba diving trip.

[10:22] Senku

We're making oxygen tanks.

[10:36] Gen

Why are you gleefully taking apart the lab car?!

[10:39] Senku

We don't have time to build the tanks from scratch.

[10:41] Senku

So we're reusing some parts.

[10:45] Senku

A pipe from the lab car.

[10:47] Senku

It's just a steel pipe.

[10:48] Senku

All right! I need a lid!

[10:50] Gen

Isn't that a bit too half-assed?!

[10:54] Ryusui

Don't tell me...

[10:56] Ryusui

You're using that as the oxygen cylinder?

[10:59] Ryusui

Can it survive the air pressure?

[11:00] Senku

Yeah, I've tried it before.

[11:02] Senku

Seal the flanges and solder the seams tightly shut,

[11:06] Senku

and they'll just barely hold up to about 100 atmospheres.

[11:09] Senku

Although it blew up a month later.

[11:11] Gen

I dunno what to think, but then again, Senku-chan

[11:15] Gen

used to build hobby rocket engines and stuff.

[11:21] Suika

This is that "oxygen tank" thing?

[11:25] Ryusui

It looks like ass. Even for us.

[11:27] Senku

Unlike craftsman Kaseki-sama,
I'm just an amateur.

[11:30] Senku

The clunky look makes it endearing.

[11:33] Senku

We're gonna need a hella clunky pump, too.

[11:35] Senku

Maybe we can use the engine
pistons or something.

[11:39] Suika

He's taking it all apart!

[11:42] Senku

I'm swiping the regulator
to cap off the tank.

[11:45] Gen

You're going to make Kaseki-chan cry.

[11:46] Kaseki

My dear lab car!

[11:50] Senku

Don't underestimate Kaseki.

[11:52] Senku

He can just rebuild all of it once he's back.

[11:55] Ryusui

You're right.

[11:58] Gen

You two make yourselves
sound all sentimental,

[12:02] Gen

but Kaseki-chan's going
to be the one suffering!

[12:06] Senku

Now, all that's left is to shove
some air into it with the pump.

[12:11] Gen

Um...

[12:12] Gen

I have a bad feeling... A *really* bad feeling...

[12:15] Gen

Is this going to be another one of those
Kingdom of Science manual labor things?

[12:21] Suika

It's light enough that
even I can do it, though.

[12:25] Gen

No way.

[12:27] Gen

Oh, you're right.

[12:29] Gen

I was totally expecting...

[12:30] Senku

Yeah, at first.

SIGN 2 atm

[12:31] Senku

It's about the same as a bike pump
up to around two atmospheres.

SIGN 10 atm

SIGN 50 atm

[12:50] Senku

Suika!

[12:51] Senku

Storing air also means storing heat.

[12:54] Senku

The pump's gonna heat up
like crazy and explode.

[12:56] Senku

Dump water on it!

[12:58] Suika

Got it!

[13:01] Gen

H-How much longer are we doing this?

[13:05] Senku

Let's see...

[13:07] Senku

Based on its capacity...

[13:09] Senku

Maybe about five hours...
times the number of pumps we have.

[13:13] Gen

I knew it!

SIGN 10 hours later

[13:24] Soyuz

Th-The air pump blew up!

[13:27] Suika

It's over!

[13:32] Senku

No, it's perfect.

[13:34] Senku

We just need two of them.

SIGN m 0 0 | 194 0 | 194 120 | 0 120

SIGN Oxygen tanks
acquired!!

[13:48] Soyuz

W-Wow.

[13:49] Soyuz

We're really breathing underwater.

[14:03] Gen

How long are those tanks going to last?

[14:06] Senku

It depends on the depth, but probably about...

[14:10] Senku

ten minutes.

[14:11] Gen

That's it?!

[14:15] Gen

We spent ten hours pumping like crazy.

[14:17] Suika

And the pump thing blew up already.

[14:21] Senku

They're our first and last oxygen tanks.

[14:23] Senku

It's do-or-die in ten minutes.

[14:26] Senku

We have to find Kaseki at
the bottom and save him.

[14:31] Ryusui

Ten minutes isn't long enough.

[14:33] Ryusui

We need some kind of hint.

[14:39] Soyuz

*The enemy dropped the statues from the
surface at this speed, in that direction.*

[14:49] Ryusui

*How can you reconstruct
the situation that clearly?*

[14:52] Ryusui

You're impressive, Soyuz.

[14:55] Ryusui

In fact...

[14:56] Ryusui

*Come to think of it, having memories of
your infancy is no ordinary feat, either.*

[15:04] Ryusui

But thanks.

[15:05] Ryusui

That information is worth a million!

[15:09] Suika

I believe in Ryusui. He'll find everyone.

[15:13] Suika

He knows the sea better than anyone!

[15:19] Ryusui

This is...

[15:28] Ryusui

It's a reef current.

[15:29] Ryusui

*A violent rip current that occurs
at the edges of coral reefs.*

[15:33] Ryusui

*Which must mean all the pieces
were carried by this current.*

[15:43] Ryusui

Everyone!

[15:45] Ryusui

*My trusty sailors of the
Science Vessel Perseus!*

[15:48] Ryusui

Well done sticking it out in this darkness!

[15:52] Ryusui

I'm giving you a work bonus.

[15:54] Ryusui

I promise all of you a massive drago reward!

[16:08] Suika

Three jellyfish!

SIGN 1 jellyfish: found a few people

2 jellyfish: found just Kaseki

3 jellyfish: found everyone

SIGN 3 jellyfish: found everyone

[16:14] Senku

They've found everyone!

[16:16] Suika

Awesome!

[16:18] Suika

Now we can revive everyone!

[16:21] Senku

Yeah, but don't forget our priorities.

[16:25] Senku

If we don't wake up Kaseki the
craftsman first, we're screwed.

[16:29] Senku

We don't have any more oxygen tanks.

[16:31] Senku

This is our only shot at this rescue dive.

[16:35] Ryusui

First, Kaseki, I want you!

[17:01] Ryusui

He's completely buried.

[17:03] Soyuz

Yeah...

[17:03] Soyuz

He won't budge at all.

[17:07] Gen

Isn't it about time they signal
for us to pull them up?

[17:12] Suika

They haven't said anything.

[17:14] Senku

Their remaining air...

[17:16] Senku

The average male breathes
15 liters per minute.

[17:19] Senku

Assuming that's an average
of 20 based on their activity,

[17:22] Senku

and the 10-liter tank size and
a starting pressure of 70...

[17:25] Senku

The question is their depth.

[17:27] Senku

Estimating from where the jellyfish
came up and the behavior of the rope,

[17:31] Senku

they're roughly 20 meters down.

[17:36] Ryusui

We've got four minutes of oxygen left.

[17:39] Soyuz

I-it's no use.

[17:40] Soyuz

He's stuck in the mud.

[17:42] Soyuz

It'll take hours to dig him out.

[17:44] Ryusui

*But without Kaseki, we can't
make any more oxygen tanks.*

[17:47] Ryusui

We can never come back.

[17:49] Ryusui

This is our only chance!

[17:52] Ryusui

*We absolutely must bring
Kaseki back to the surface!*

[17:56] Ryusui

*When your strength isn't enough,
you have to use the strength of your crew.*

[18:00] Ryusui

That's a leader's job!

[18:03] Ryusui

Am I right?

[18:06] Suika

They're signaling us!

[18:07] Gen

*Huh? But isn't there something weird
about how they're tugging the rope?*

[18:11] Gen

It might be some kind of message.

[18:13] Gen

Tuuug, tuuug, tug, tug...

[18:17] Gen

Morse code!

[18:18] Senku

Dash, dash, dot, dot...

[18:20] Senku

Is that a Z?

[18:21] Senku

*Do they have any idea how
long it'll take to send*

[18:24] Senku

a message over the safety rope?

[18:26] Gen

It's fine.

[18:27] Gen

I'm sure it won't be that long.

[18:29] Gen

We're buddies. We don't need words.

[18:33] Gen

*We'd just told Ryusui-chan
that we don't have time.*

[18:36] Gen

Which means there's something they want.

[18:39] Gen

*We're in a hurry, so there's
no way it's a sentence.*

[18:42] Gen

It's a word.

[18:43] Gen

But there are only a few

words that start with Z.

[18:47] Gen

Zoo.

[18:47] Gen

Zebra.

[18:48] Gen

Zipper.

[18:49] Gen

Zinc.

[18:50] Gen

None of those fit.

[18:51] Gen

Which means it's Japanese Morse code.

[18:54] Gen

Dash, dash, dot, dot.

SIGN Fu

[18:56] Gen

"Fu."

[18:56] Gen

"I need something that starts with 'fu'!"

[19:01] Senku

Revival fluid!

[19:09] Ryusui

They're fast.

[19:19] Soyuz

I-I see!

[19:21] Soyuz

*If we can wake up Taiju,
who's got the most power,*

[19:24] Soyuz

*he might be able to pull
Kaseki's statue out.*

[19:27] Soyuz

But, Ryusui...

[19:28] Soyuz

*You can't pour revival
fluid on him underwater.*

[19:32] Soyuz

How can you...

[19:41] Ryusui

*I made some air that's the same
as the outside air using the pump.*

[19:44] Ryusui

*I'm spraying the revival
fluid on him from below.*

[19:47] Soyuz

He made that decision in this brief instant?

[19:50] Soyuz

To use the last of his oxygen?

[19:53] Ryusui

Oh, no!

[19:54] Ryusui

He's missing part of his arm.

[19:56] Ryusui

If we revive him now...

[20:03] Ryusui

*How could he tell at first glance
that that was Taiju's arm?*

[20:07] Ryusui

*Did he remember what it looked
like when everyone was petrified?*

[20:11] Ryusui

Good job, Soyuz!

SIGN m 0 0 | 194 0 | 194 80 | 0 80

SIGN Taiju is

revived!!

[20:37] Taiju

I'm awake, of course!

[20:40] Soyuz

Y-Yeah, that was bound to happen!

[20:42] Soyuz

Sorry!

[20:43] Soyuz

*Imagine waking up and you're
suddenly underwater...*

[20:46] Ryusui

*I have to relay to Taiju the current
situation and what we need of him quickly.*

[20:51] Ryusui

*I need only to connect the space
between me and Taiju with air!*

[20:54] Ryusui

Get Kaseki!

[20:56] Ryusui

We're reviving Kaseki first!

[21:07] Taiju

I'll manage on that single breath.

[21:10] Taiju

You have to breathe, too, Ryusui.

[21:12] Taiju

Talking isn't what's important!

[21:15] Taiju

We're a team.

[21:16] Taiju

We can communicate without words, just with our hearts!

[21:23] Taiju

Not that I've got any reason to believe that!

[21:25] Ryusui

No, you're absolutely right, Taiju.

[21:30] Ryusui

I hear your heart.

[21:52] Gen

We're getting close to the uh-oh time limit.

[21:57] Senku

Pull them up!

[22:03] Senku

Yo, Kaseki.

[22:06] Senku

Yo, big oaf.

[22:11] Suika

Welcome back, everyone!

SIGN The Medusa's True Face

SIGN Next Episode

SIGN The Medusa's True Face

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:50:28 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:50:28 UTC by whimsee